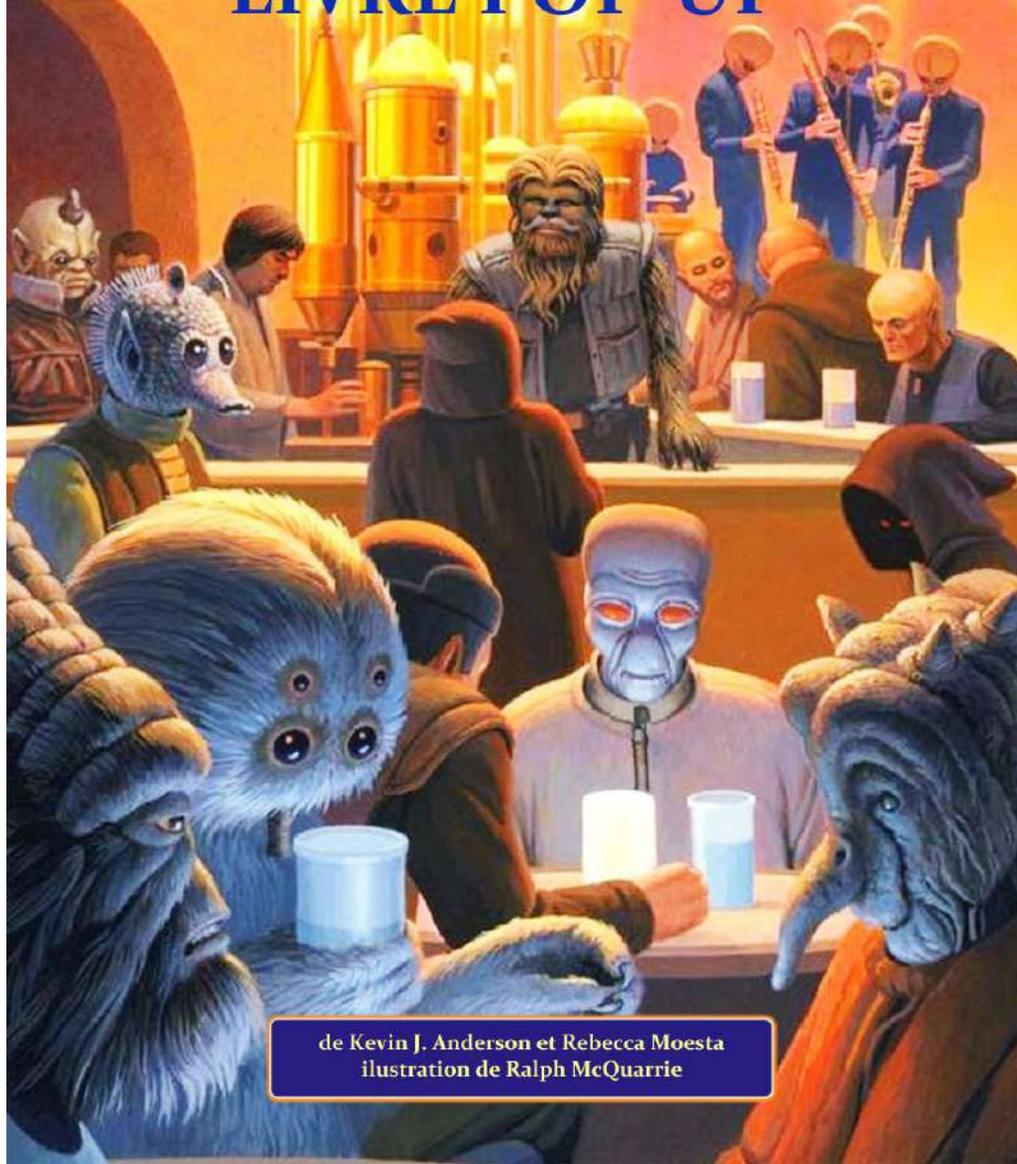


# STAR WARS

## LA CANTINA DE MOS EISLEY LIVRE POP-UP



de Kevin J. Anderson et Rebecca Moesta  
illustration de Ralph McQuarrie



# Le livre pop-up de la Cantina de Mos Eisley

Version 1.0

Kevin J. Anderson & Rebecca Moesta

Version française présentée par :



## Présentation

**Le Livre Pop-Up de la Cantina de Mos Eisley** est un ouvrage illustré présentant les principaux protagonistes aperçus dans la cantina dans le premier volet de la saga, qui accompagne la sortie du recueil de nouvelles éponyme, également présenté chez les Chrofuckeurs Oubliés.

Les Chrofuckeurs Oubliés ont donc le plaisir de vous présenter cette pépite pour la première fois en version française, traduite et illustrée par Jah'mess. Bonne lecture !

Titre original : **Mos Eisley Cantina Pop-Up Book**

Auteurs : **Kevin J. Anderson & Rebecca Moesta**

Traduction : **Jah'mess**

Version française de la couverture : **Jah'mess**

Correction et mise en page du document : **Alpha24 et Jies**

Pour toute remarques, suggestions ou demande de renseignements, contactez-nous sur [chroniques.oubliees@gmail.com](mailto:chroniques.oubliees@gmail.com)

*Les Chrofuckeurs Oubliés, Mai 2023*

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, LucasFilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.

Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe des Chrofuckeurs Oubliés, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.

Chrofuckeursoublies.toile-libre.org is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain. All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © LucasFilm. All Other Images/Design, etc. are © CF unless otherwise stated.

# STAR WARS

## LA CANTINA DE MOS EISLEY

**S'**il y a un point central dans cet univers, Tatooine est l'endroit le plus éloigné. Du moins, c'est ce que Luke Skywalker dit toujours de sa planète désertique où il a toujours vécu.

**Les rigoureux soleils jumeaux transforment l'après-midi en fournaise et font briller le sable brûlant. Peu de choses peuvent survivre sur cette planète.**

**Le seul spatioport de Tatooine se trouve dans la ville de Mos Eisley, « un repère des malandrins les plus infâmes », selon le Maître Jedi Obi-Wan Kenobi. Toutes sortes de personnages – chasseurs de primes, arnaqueurs, fugitifs et parfois même des honnêtes gens – se rassemblent dans le lieu de divertissement le plus populaire de Mos Eisley, une petite cantina animée, où tout peut arriver. . . .**



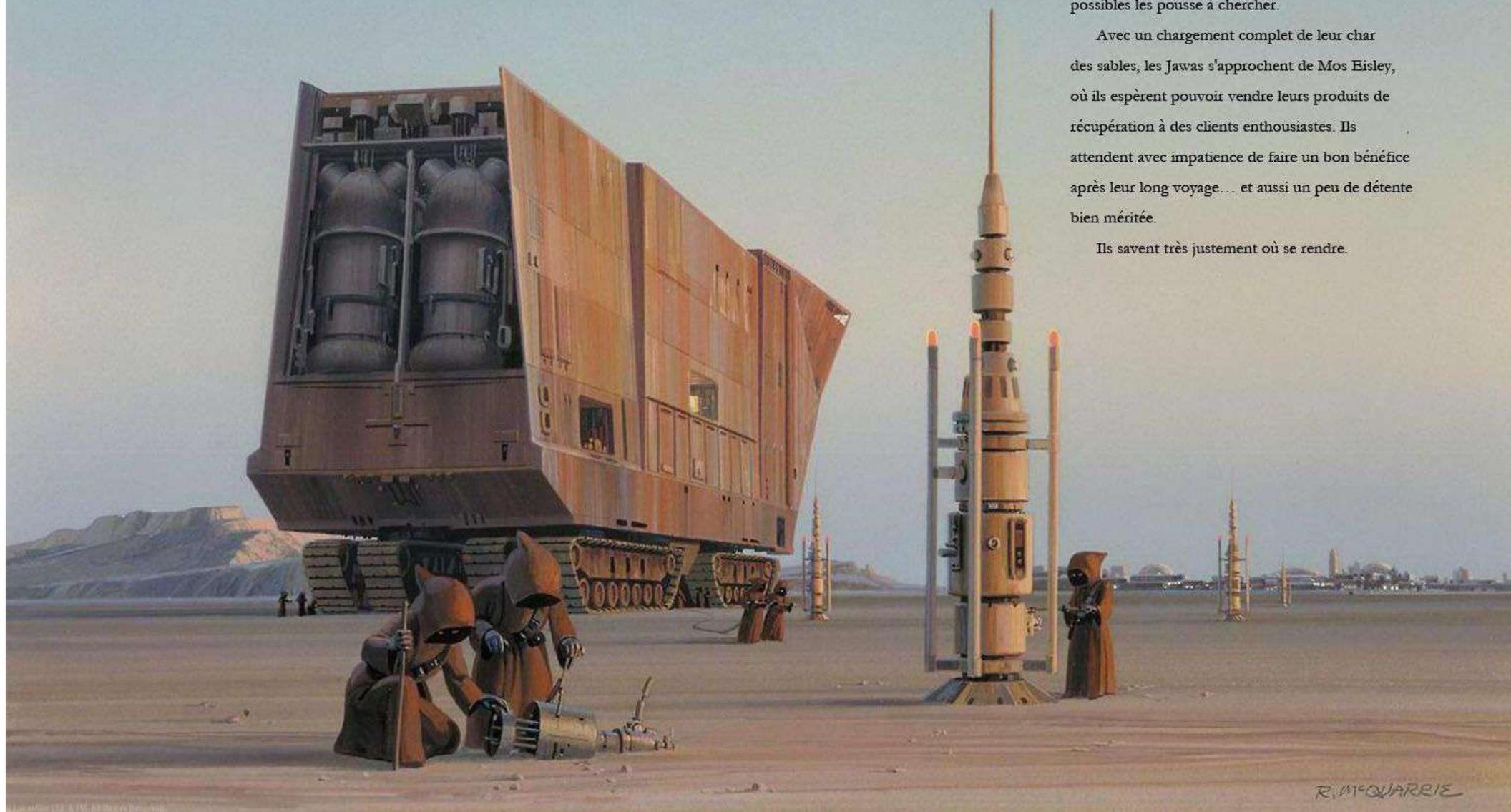
## LES JAWAS

Les Jawas sont les pilleurs du désert. Ils passent des saisons entières dans leurs chars des sables à la recherche de précieux objets de récupération – vaisseaux en ruines, équipement non surveillé, droïdes perdus. Ils parcourent les vastes dunes dans leurs véhicules géants et rouillés, vendant leur butin aux cultivateurs d'humidité et aux prospecteurs d'eau.

Leurs voyages sont dangereux. Les Jawas rencontrent souvent de féroces dragons Krayt, des tempêtes de sable destructrices, ou leurs ennemis mortels, les Hommes des Sables. Mais en dépit des risques, l'attrait des trésors possibles les pousse à chercher.

Avec un chargement complet de leur char des sables, les Jawas s'approchent de Mos Eisley, où ils espèrent pouvoir vendre leurs produits de récupération à des clients enthousiastes. Ils attendent avec impatience de faire un bon bénéfice après leur long voyage... et aussi un peu de détente bien méritée.

Ils savent très justement où se rendre.



R. McQUARRIE

## LE CULTIVATEUR D'HUMIDITÉ

**A**ux confins du désert, à la lisière de la civilisation, le cultivateur d'humidité s'occupe de son matériel. Il installe des vaporateurs d'humidité dans les ombres rocheuses, dans l'espoir de capter la précieuse rosée pendant la nuit fraîche.

Le cultivateur d'humidité vend sa propre « récolte » d'eau à des serres souterraines dans des villages éloignés pour que d'autres fermiers puissent faire pousser leurs cultures. Mais c'est une vie difficile, avec peu de profit. Les vaporateurs sont d'anciennes machines de collecte d'eau qui tombent en panne fréquemment, et le fermier hydroponique ne semble jamais gagner assez de crédits pour acheter quoi que ce soit de nouveau.

Il y a toujours des vaporateurs à réparer, des droïdes à remplacer, des véhicules à ravitailler.

Le seul moment de répit du cultivateur d'humidité, c'est lorsqu'il s'enfonce dans Mos Eisley, où il peut se détendre, écouter de la musique et profiter de la compagnie d'autres êtres sensibles.

Il va toujours au même endroit caractéristique.



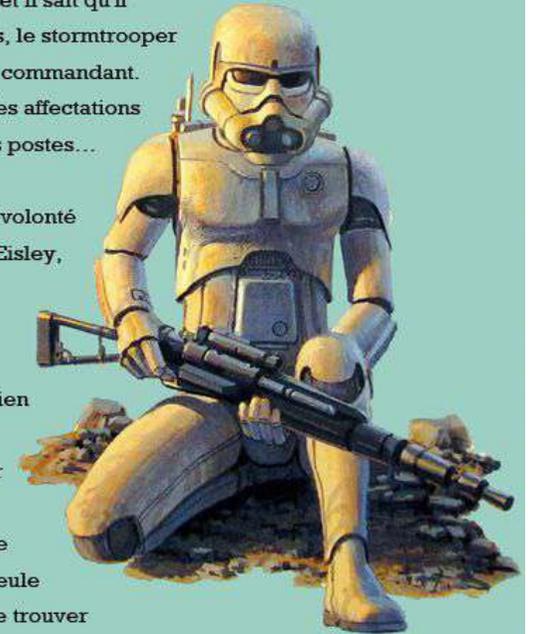
## LE STORMTROOPER IMPÉRIAL

**L**e stormtrooper Impérial n'aime pas les planètes désertiques. Sur Tatooine, la chaleur rend son armure blanche très inconfortable et étouffante, et le sable passe à travers ses jointures.

Malheureusement, il est coincé ici, et il sait qu'il ne sera jamais promu. Il y a longtemps, le stormtrooper a signalé une erreur commise par son commandant. L'officier s'est vengé en lui assignant les affectations les plus longues et les plus misérables postes... comme Tatooine.

Son travail est de faire respecter la volonté de l'Empereur. Il patrouille dans Mos Eisley, où des fugitifs, des meurtriers, des escrocs et des Rebelles errent dans les rues. Bien sûr, il pense que les Rebelles sont les pires. Il est sûr que rien d'excitant ne se passera jamais ici. Il rêve de servir à bord d'un Destroyer Stellaire Impérial, de participer à de véritables batailles spatiales, peut-être même de servir Dark Vador. Mais la seule vraie excitation qu'il est susceptible de trouver sur Tatooine est dans une petite cantina de Mos Eisley.

C'est là qu'il va aussi souvent qu'il le peut.



## L'ITHORIEN

## MOMAW NADON

## GREEDO

**L**a tête-de-Marteau Momaw Nadon est une créature à l'allure étrange, complètement déplacée dans le monde désertique de Tatooine.

Il est originaire d'une planète jungle luxuriante appelée Ithor. Pour sauver sa belle planète de la destruction Impériale, Momaw Nadon donna à contrecœur à l'Empire des informations secrètes. Lorsque ses camarades Ithoriens l'ont découvert, ils l'ont traité de traître et l'ont banni sur Tatooine. Aujourd'hui, il ne pourra plus jamais rentrer chez lui, bien qu'il essaie de se donner du courage en sachant qu'il a protégé son peuple.

Pour garder son espoir en vie, Momaw Nadon tente d'apporter vie et verdure à la planète poussiéreuse. Il passe presque tout son temps à cultiver des plantes rares dans sa maison verdoyante. Il a planté des arbres parlants et des fleurs ambulantes, des fruits sucrés et des vignes de miel. Il ne s'inquiète pas beaucoup des voleurs ou des vandales, cependant, puisque beaucoup de ses spécimens sont carnivores !

Bien qu'il se sente coupable de son passé, la nature bienveillante de Nadon lui a permis de se faire de nombreux amis à Mos Eisley. Après une longue journée passée à cultiver ses plantes, il n'aime rien de plus que d'écouter de la musique et d'avoir de longues conversations avec ses compagnons, partageant ses rêves.

Maintenant, alors que les soleils doubles descendent vers l'horizon en fin d'après-midi, Nadon sait exactement où se rendre.

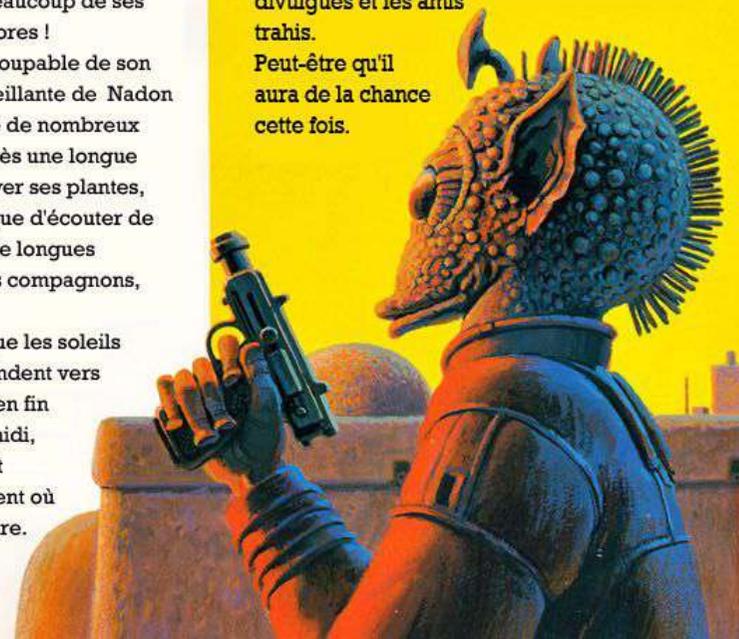
**L**e travail de Greedo est de capturer les gens qui sont en fuite et de les dénoncer pour obtenir la récompense. Il pense généralement qu'être chasseur de primes est glamour et excitant, mais il a eu une très mauvaise journée.

Quand Greedo est arrivé sur Tatooine, jeune et enthousiaste, il est allé travailler pour l'employeur le plus riche qu'il ait pu trouver : Jabba le Hutt. Pour prouver sa valeur, Greedo a pris le travail d'amener certains des ennemis les plus intelligents de Jabba.

Malheureusement, il a du mal à les trouver. Toute la journée, Greedo a raté ses cibles, arrivant quelques instants après qu'un vaisseau ne parte dans l'espace, ou après qu'un autre chasseur de primes ait attrapé la cible. Parfois, Greedo se perd tout simplement.

Mais il est persévérant, et certain qu'un jour il obtiendra cette grosse prime, celle qui le fera entrer dans l'histoire.

Et Greedo connaît le meilleur endroit à Mos Eisley pour trouver les criminels recherchés – où toutes sortes de transactions sournieuses se déroulent, où les secrets sont divulgués et les amis trahis. Peut-être qu'il aura de la chance cette fois.



Garindan, dit « Grande Trompe », est un espion, et le Gouverneur Impérial de Mos Eisley le paie pour des informations cruciales et des rumeurs juteuses. Il surveille tous les vaisseaux qui vont et viennent dans le spatioport. Il traque aussi tous ceux qui se fauillent en ville sous une fausse identité, ou qui tentent de s'échapper sous le couvert de l'obscurité.

Garindan porte d'épaisses lunettes sombres pour protéger ses yeux sensibles du vent poussiéreux. Il travaille pour l'Empire depuis que les stormtroopers ont établi leur petite garnison déloyale sur Tatooine. Les affaires d'espionnage ont été bonnes pour lui.

Le moyen le plus fiable de Garindan pour obtenir des informations est aussi son moyen préféré. Il attend dans l'obscurité bruyante d'une cantina, où les créatures se détendent et s'amuse souvent, écoutent de la musique et baissent leur garde. C'est là qu'ils parlent plus qu'ils ne le devraient.

Il sait exactement où se rendre.

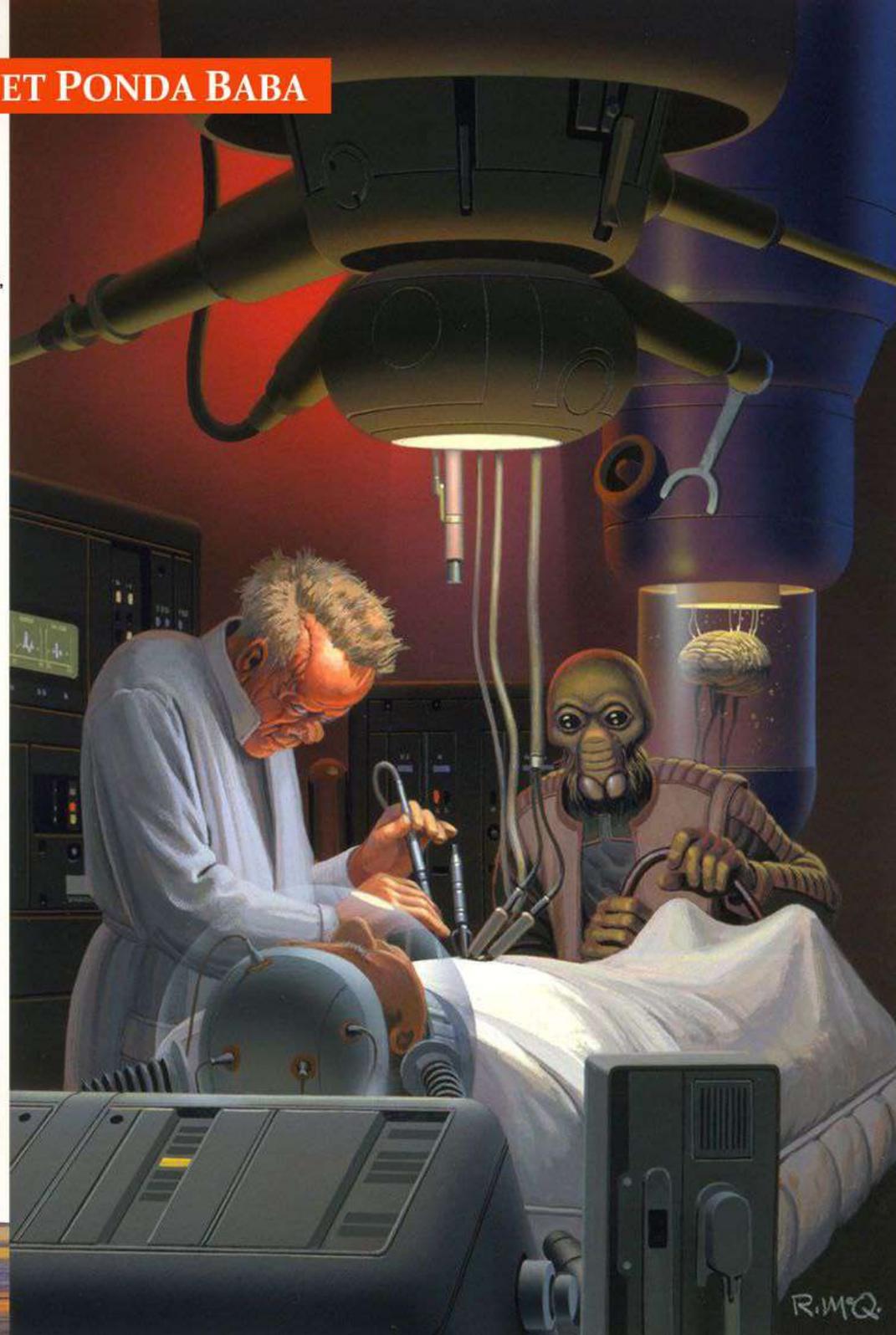
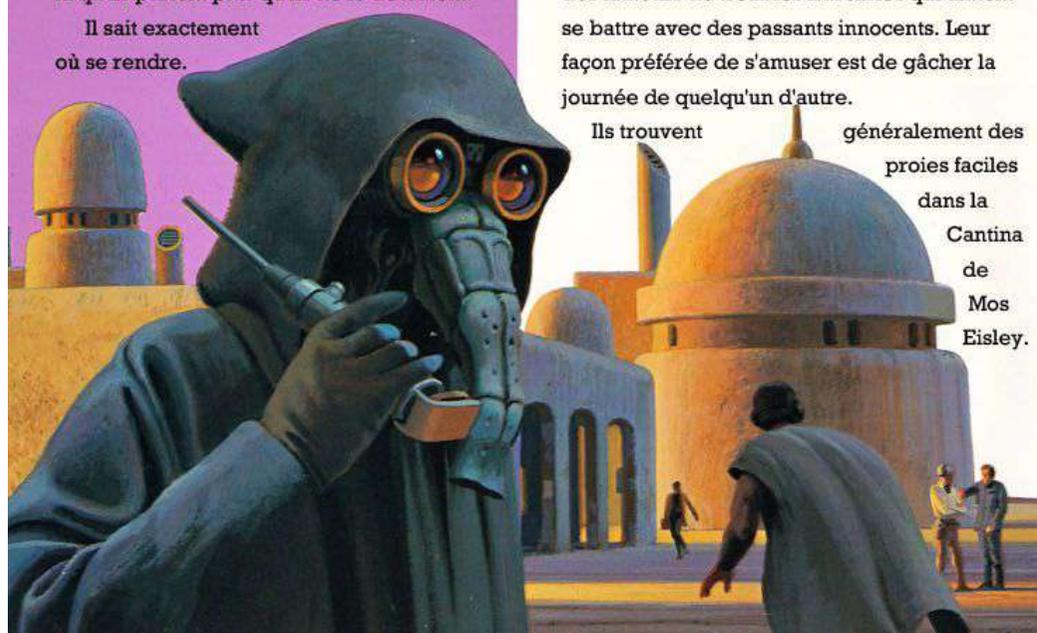
Le criminel Docteur Evazan est fier d'être condamné à mort sur une vingtaine de systèmes. Il s'est évadé de prison d'innombrables fois et change de nom encore et encore dès qu'il échappe à la loi. Aujourd'hui, il a mis en place une nouvelle clinique « Cutting Edge » sur Tatooine.

Il voyage de planète en planète, travaillant sur ses « expériences médicales ». La plupart de ses patients ne survivent pas, et leurs familles ont mis une prime d'un million de crédits sur sa tête.

Les brûlures sur le visage de Evazan ont été infligées par un chasseur de primes zélé. Cette fois, le médecin a été secouru par un pirate de l'espace au visage de morse, Ponda Baba. Tous deux sont partenaires depuis lors. Ils pensent de la même façon – à l'horreur de tous. Ils ont fait de la contrebande d'épices, attaqué des navires de touristes et se sont entraînés dans de nombreuses situations difficiles.

Evazan et Ponda Baba sont tous les deux des fauteurs de troubles irascibles qui aiment se battre avec des passants innocents. Leur façon préférée de s'amuser est de gâcher la journée de quelqu'un d'autre.

Ils trouvent généralement des proies faciles dans la Cantina de Mos Eisley.



**L**e propriétaire de la cantina, un vieux Wookiee pleurnichard nommé Chalmun, aimerait bien prendre sa retraite un jour, mais il n'arrive jamais à économiser assez de crédits. Certains soirs, il ne prend même pas la peine de venir dans l'établissement. Son plus grand espoir – et sa plus grande crainte – est que Jabba le Hutt s'intéresse à sa cantina. Si le Hutt décide d'acheter la cantina de Chalmun, il devra faire une offre que le Wookiee ne pourra pas refuser.

À l'intérieur de la cantina, Wuher, le barman grincheux, se prépare pour les affaires de la soirée. Wuher déteste son travail autant qu'il hait les droïdes. C'est un ennui quotidien pour lui de servir les clients, les astropilotes et les

contrebandiers qui volent d'un monde à l'autre au moindre caprice, alors qu'il est coincé sur ce caillou appelé Tatooine.

Cependant, Wuher a découvert un possible ticket de sortie de Mos Eisley : Jabba le Hutt adore les nouvelles expériences, les nouvelles sensations gustatives. . . . Si le barman peut concocter une nouvelle boisson pour le Hutt, pleine d'ingrédients secrets, Jabba pourrait lui être assez reconnaissant pour lui offrir un passage pour quitter cette planète. Wuher continue d'essayer de nouvelles recettes – parfois sur des clients qui ne se doutent de rien – mais il n'a pas encore tout à fait trouvé le parfait mélange.

Mais ce soir, il y arrivera peut-être.



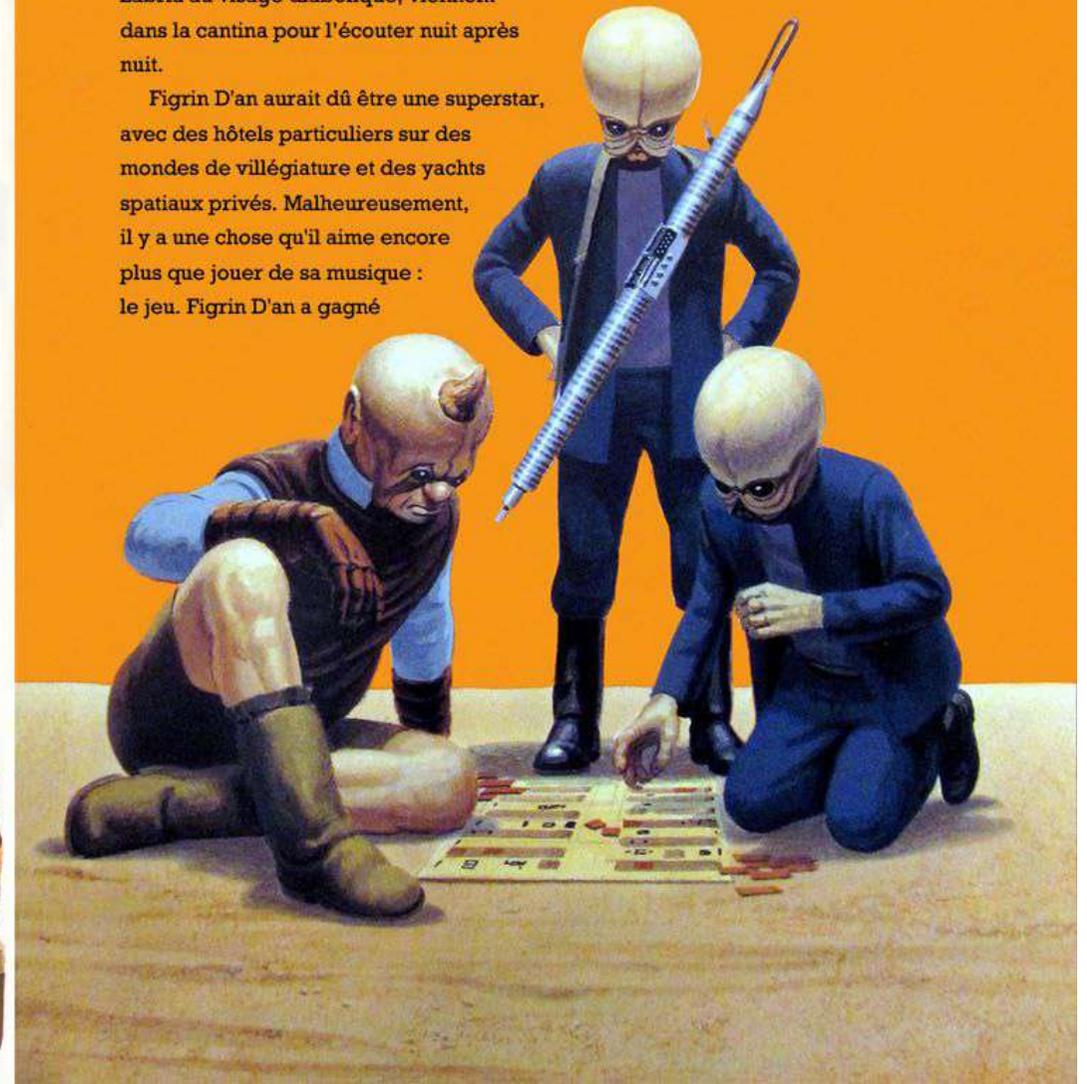
**L**e leader d'un groupe de musique, Figrin D'an, est parfois appelé le Flamboyant Figrin par la population locale. Il dirige ce qu'il considère comme le meilleur groupe de jazz plaintif de la Bordure Extérieure. Même Jabba le Hutt a exprimé sa joie pour la musique de Figrin D'an. De nombreux clients réguliers, en particulier le Dévaronien Labria au visage diabolique, viennent dans la cantina pour l'écouter nuit après nuit.

Figrin D'an aurait dû être une superstar, avec des hôtels particuliers sur des mondes de villégiature et des yachts spatiaux privés. Malheureusement, il y a une chose qu'il aime encore plus que jouer de sa musique : le jeu. Figrin D'an a gagné

et perdu des fortunes entières en une seule soirée.

La musique, c'est de la musique, mais la bonne musique est très difficile à trouver, surtout sur Tatooine. Les vrais mélomanes peuvent toujours trouver Figrin D'an et son groupe en suivant les sons des notes qui flottent dans l'air.

Ils savent tous où se rendre.



## LA CANTINA

**D**ehors, dans la rue, les clients commencent à entrer dans la cantina. Certains cherchent à se détendre, d'autres cherchent la bagarre. Certains veulent de la compagnie, d'autres veulent qu'on les laisse tranquilles. La musique est forte, les tirs de blaster fusent, les affaires se font, les secrets se vendent, les pilotes sont recrutés. Et tout le monde s'amuse bien.

Pour tout cela, il n'y a qu'un seul endroit où se rendre.

